

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

1999

1.ª FASE

1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

A.	..... (1 × 5)	5 pontos
B.	..... (10 × 4)	40 pontos
C.1.	..... (3 × 5)	15 pontos
C.2	..... (5 × 5)	25 pontos
		<hr/>
		85 pontos

II

.....	(5 × 6)	30 pontos
		<hr/>
		30 pontos

III

A.	..... (1 × 30)	30 pontos
B.	..... (1 × 55)	55 pontos
		<hr/>
		85 pontos

TOTAL	200 pontos
-------	-------	------------

V.S.F.F.

201/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo/Errado

Chave: b)

B. Certo/Errado

Chave possível:

1. Martinho ist wahrscheinlich einer der reichsten Männer der Algarve.
2. Martinho wohnt in einem schäbigen Häuschen.
3. Martinho besitzt einen kleinen Laden.
4. Martinho trägt eine dunkelblaue, alte Hose und ein weißes Hemd dazu/
(..., dessen Kragen immer leicht angeschmutzt ist).
5. In Portugal ist das Wasser äußerst knapp.
6. In Portugal gibt es trotzdem eine/jede Menge Swimmingpools.
7. In Portugal werden die Tennisplätze (mit einem Wasserschlauch) besprengt.
8. In Portugal waschen viele Menschen alle paar Tage ihre Autos.
9. Daniel wünschte sich, das morgendliche Zähneputzen und Waschen würde einfach ausfallen.
10. Daniel würde nur wenige Sachen brauchen: eine Zahnbürste und ein Handtuch, vielleicht auch einen Kamm für alle.

C.1 Certo/Errado/Desviante

Resposta «desviante»:

- O examinando apresenta apenas parte da citação correcta. Desconto máximo de 3 pontos
- O examinando apresenta a citação correcta, acrescentando-
-lhe elementos não necessários. Desconto máximo de 2 pontos

Chave:

- a. „gehörte ihm das gesamte Gelände“
- b. „(Martinho) ist der geblieben, der er immer schon war.“
- c. „wie großzügig man hier mit dem (kostbaren) Leitungswasser umgeht“

C.2 Certo/Errado

Chave:

- a. „das gesamte Gelände“
- b. „(weißes) Hemd“
- c. „Martinho“
- d. „Tennisplatz“
- e. „manche Leute“

II

Certo/Errado/Parcialmente certo

Chave possível:

1. Die Schweizerin sagte, daß man an der Algarve wunderbar baden kann/könne/könnte.
Die Schweizerin sagte, an der Algarve könne/könnte man wunderbar baden.
2. Die Blumen werden hier jeden Tag gegossen.
3. Nachdem sie gefrühstückt hatten, gingen sie zum Strand.
4. Aber wenn Daniel nicht zu lange in der Sonne wäre, würde er keinen Sonnenbrand bekommen/... bekäme er keinen Sonnenbrand.
5. Der Tennislehrer, auf den die Kinder warten, hat sich verspätet.

Classificação a atribuir:

A falta de vírgula implica o desconto de 0,5 pontos.

- | | |
|--|------------|
| 1. selecção da conjunção correcta | = 1 ponto |
| forma correcta do verbo | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 2 pontos |
| ou | |
| forma correcta do verbo | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 3 pontos |
| 2. selecção correcta do auxiliar da passiva | = 1 ponto |
| emprego do auxiliar no tempo correcto | = 2 pontos |
| forma correcta do participio passado | = 2 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 1 ponto |
| 3. ordem correcta das palavras na frase | = 2 pontos |
| emprego correcto do «Plusquamperfekt» | = 3 pontos |
| eliminação de «danach» | = 1 ponto |
| 4. emprego correcto do «Konjunktiv II» | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 2 pontos |
| emprego correcto dos dois elementos de negação | = 1 ponto |
| 5. emprego correcto do pronome relativo | = 3 pontos |
| ordem correcta das palavras na frase | = 3 pontos |

III

A. Este grupo destina-se à testagem de intenções comunicativas em contextos específicos, devendo ser avaliado de acordo com os seguintes parâmetros:

- observância do conteúdo obrigatório (expressar admiração/pedir justificação/expressar desejo);
- adequação dos expoentes;
- correcção linguística.

A um texto cuja mensagem seja ininteligível, ou que se desvie das intenções propostas, será atribuída a classificação de 0 pontos.

As incorrecções linguísticas terão o desconto máximo de 10 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

V.S.F.F.

201/C/3

B. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de 0 pontos.

Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 5 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **35 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível muito bom Trata o tema proposto, definindo claramente introdução, desenvolvimento e conclusão; expõe ideias de modo consistente e claro, sob uma perspectiva pessoal, que vai para além do lugar comum; interliga as frases de forma coesa e fluente, através do uso de conectores variados e construções complexas; adapta o discurso à situação comunicativa e ao contexto, utilizando o género de texto e registo adequados; utiliza uma vasta gama de vocabulário específico e preciso.	35 a 31 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível bom Trata o tema proposto, definindo introdução, desenvolvimento e conclusão; expõe ideias de modo claro, sob uma perspectiva pessoal; interliga as frases de forma coesa e com certa fluência, através do uso de conectores variados; adapta o discurso à situação comunicativa e ao contexto, utilizando o género de texto e registo adequados; utiliza vocabulário específico e preciso.	30 a 24 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível suficiente Trata o tema proposto de forma pouco aprofundada, sendo a introdução e a conclusão pouco demarcadas do desenvolvimento do texto; há alguma lógica na forma como as ideias são desenvolvidas, embora com pouca coesão, apresentando as frases uma construção linear, com recurso a conectores pouco variados; o discurso é adaptado à situação comunicativa e ao contexto, embora podendo utilizar um registo pouco diferenciado; utiliza vocabulário limitado e redundante.	23 a 17 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível medíocre Trata o tema de forma muito superficial, tendo o leitor alguma dificuldade em identificar a estrutura organizativa do texto; a ligação entre as ideias é confusa e incoerente; a estrutura frásica é repetitiva, com frases por vezes incompletas, recorrendo sempre aos mesmos conectores; o registo é inadequado; utiliza vocabulário muito limitado e redundante.	16 a 8 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível mau O tema é quase ignorado; o examinando utiliza uma estrutura frásica repetitiva, sem conectores, produzindo um texto com uma organização muito deficiente; utiliza vocabulário muito elementar e limitado, recorrendo eventualmente à transcrição de passagens do texto.	7 a 1 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfosintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da cotação neste parâmetro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintáctico	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1

Total de erros com ponderação: 12,5 erros

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{12,5 \times 100}{120} = 10,4\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	20
3-5	19
6-8	18
9-11	17
12-14	16
15-17	15
18-20	14
21-23	13
24-26	12
27-29	11
30	10

% erro	Pontos
31-33	9
34-36	8
37-39	7
40-42	6
43-45	5
46-48	4
49-51	3
52-55	2
56-59	1
60	0

Ex.: serão atribuídos 10 pontos a um texto com 30% de erros.

Um texto com 60% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.